

**Editorial – Dansk version 1/2002**

I en tale til det Økonomiske og Sociale Råds plenarforsamling d. 30. januar 2002<sup>1</sup> opholdt den franske Premierminister, Lionel Jospin, sig især ved globaliseringen ”som frigør store energimængder, men også udløser negative kræfter som skal holdes i ave”. Han benyttede lejligheden til at hylde den europæiske model der ”respekterer den sproglige og kulturelle mangfoldighed” og foreslog at ”staternes ret til frit at føre deres kulturelle politik skulle nedfældes i en international konvention om den kulturelle mangfoldighed”.

Dette forslag fortjener uden tvivl at nyde fremme, men en sådan konvention vil kun have mening, hvis de enkelte stater når frem til at formulere deres sprog- og kulturpolitik.

Man vil måske indvende at mange lande allerede længe har ydet en indsats for at beskytte deres sprog og kultur, f.eks. Frankrig, men også lande hvis sprog er mindre udbredte. Denne indsats har imidlertid ofte snarere taget sigte på at bevare fortiden end på at forberede fremtiden. I dag er situationen den, at de, positive eller negative, virkninger af globaliseringen, som Lionel Jospin omtalte, synes at nødvendiggøre, at alle strategier, som hidtil har ligget til grund for landenes sprog og kulturpolitik, tages op til fornyet overvejelse. Dette forudsætter en grundig analyse af den sproglige situation i hvert enkelt land.

I Frankrig har den franske regering med dette formål for nylig oprettet et ”Observatorium” (indenfor rammerne af det nye ”Conseil général de la langue française” - CSLF) til kortlægning af sprogenes anvendelse og den sproglige adfærd, med det mandat at undersøge sprogvanerne i Frankrig samt modeller for og virkningerne af kontakten mellem sprogene. Det understreges at resultaterne af disse undersøgelser forventes at kunne nyttiggøres ved udarbejdelse af Frankrigs politik på det sociale, uddannelsesmæssige og kulturelle område.

Betydningen af dette initiativ for vort forskningsområde: LSP og fagkommunikation fremgår tydeligt af Lionel Jospins erklæring ved indvielsen af det nye CSLF i 1999<sup>2</sup>:

Sprogene vil i det 21. århundrede få en voksende betydning. Beherskelsen af mangfoldige former for mundtlig og skriftlig kommunikation kræves på arbejdsmarkedet og er en forudsætning for adgang til information, kultur, samfundsliv og borgerret. Udviklingen af servicesektoren får sprogene til at fremtræde som en afgørende økonomisk faktor; globaliseringen og opbygningen af den europæiske union medfører en voldsom forøgelse af udvekslinger og sproglige kontakter; og endelig befinder sprogene sig i centrum af den revolution, som den nye teknologi har medført. Hele denne udvikling nødvendiggør tiltag med henblik på at sikre anerkendelse af den sproglige og

kulturelle mangfoldighed, men også med henblik på at udvikle mulighederne for overgang imellem sprogene (indlæring af flere sprog, oversættelse, tolkning, termbanker etc.).

Det er også i dette perspektiv at CSLF i 2001 udbød en række forskningsopgaver ”i licitation”. Formålet var at indhente tilbud om projekter, hvis mål skulle være at ”vurdere sprogpolitik og sproglig adfærd i internationalt orienterede virksomheder med henblik at fremme en regeringspolitik til gavn for den sproglige mangfoldighed”<sup>3</sup>.

I udbudsmaterialet understreges det, at undersøgelsen skal fokusere på anvendelsen af sprogene i en globaliseringssammenhæng, som undertiden får virksomhederne til at vælge andre sprog end nationalsproget til deres interne og eksterne kommunikation.

To undersøgelsesområder fremhæves:

- 1) Kommunikationen i virksomheden, især hvor medarbejdere med forskellige modersmål arbejder sammen som konsekvens af internationale alliancer eller samarbejdsaftaler.
- 2) Virksomhedernes eksterne kommunikation når der er tale om forbindelse til udenlandske markeder, kunder og leverandører.

Dokumentet opregner en række spørgsmål, som kan tages op inden for de afstukne hoveddrammer: hyppigheden af anvendelsen af fremmede sprog, de berørte medarbejders funktion og stillingskategori, arbejdsbetingelser, virkningerne af de nye informationsteknologier, sprogenes betydning for handelsstrategier og erobring af nye markeder etc. etc.

Vore læsere der ønsker at hente inspiration i dette forskningstiltag som omfatter store dele af vort virkefelt (og som også burde interessere regeringerne i ikke-frankofone lande) vil kunne finde dokumentets fulde tekst på det franske kulturministeriums hjemmeside.

Redaktionen

### Kilder:

<sup>1</sup> Discours devant le Conseil économique et social. « Les enjeux de la mondialisation: régulation et

développement », 30/01/2002: <http://www.premier-ministre.gouv.fr/fr/p.cfm?ref=31754>

<sup>2</sup> Intervention du premier ministre à l'occasion de l'installation du Conseil supérieur de la langue française:

«Quelle politique pour le français et le plurilinguisme?», 16 novembre 1999:

<http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/politique-langue/politique-langue.htm>

<sup>3</sup> Appel d'offre sur les politiques et les pratiques linguistiques des entreprises lancé en 2001 par La délégation générale à la langue française:

[http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/politique-langue/prat\\_ling\\_ao2001.html](http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/politique-langue/prat_ling_ao2001.html)